

Levantine Arabic transcript:

سلام: شو ناويه هس بعد ما خلصتني توجيبي عملي؟

هبة: والله أني أنا بعد ما خلصت توجيبي ناويه أروح على جامعة معينه، بس في البداية أنا متحيره لأنو في عنا تخصصات متعددة، عنا جامعات متعددة، فقبل ما أختار تخصص معين يعني حابه القى جوله على الجامعات إلي بفلسطين.

سلام: شو الجامعات إلي رحتي عليها وشفتيها؟

هبة: في عنا جامعة أبو ديس، في عنا جامعة بيرزيت عند رام الله، في عنا جامعة النجاح.

سلام: وأي جامعة إنتي حابه تروحي أكثر إشي؟

هبة: أنا والله متحيره. يعني أول إشي حسب الجامعة. لأنهن الجامعات الثلاث هذول بختلفن عن بعض، لأنو أنا رح أختار مجال اختصاصي وحده من هذول الثلاث جامعات. بالإضافة إنو هذول الجامعات الثلاث، التخصصات في كل جامعة فيها تخصص أقوى من الثاني، فمتحيره يعني شو بدي أعمل. رحت على أبو ديس، فيعني في أبو ديس كنت حابه التحق بتخصص الأشعة، فرحت التقيت بناس مثلاً بدرسوا اشعة وهيكل، سألتهم عن التخصص، فأول إشي كنت حابه هذا التخصص بعدين ما أعجبتنيش، ولفيت عملت جوله في الجامعة، تقرجت على ساحاتها على كلياتها، عملت جوله على في مثلاً تخصصات كنت أنا حاببتها، رحت سألت الدكتوراه عنها وهيكل، فقالولي أنو جامعة أبو ديش أقوى إشي فيها الطب، فأنا يعني مش مجالي إني أتخصص طب، فاستثنيت هذا الخيار إلي هو جامعة أبو ديس.

سلام: بعدين روحتي على بيرزيت؟

هبة: رحت على بيرزيت بنفس اليوم، جامعة بيرزيت جامعة قوية جداً في فلسطين، فكنت في هاي الجامعة حابه إني أتخصص لغات، رحت فحكولي أنو اللغات مش موجود، انو الواحد بختار تخصص انجليزي أو فرنسي أو أي تخصص ثاني بدو إياه، لكن أنو تخصص لغات فش. وحكولي أنو في تخصصات ثانيه قويه جداً، الهندسه قويه جداً، فيزياء، رياضيات، وإنو الجامعة هاي بتقدم منح لأي ماده علميه، مثلاً أحياء فيزياء، رياضيات، لفيت بساحاتها، رحت على كلياتها، التقيت بناس بدرسوا فيها، التقيت بصاحباتي، فلفينا. أعجبتني الجامعة جداً، بس إنو أنا كنت حابه أدرس فيها لغات لأنو الهندسه فيها مش رايحه أغدرلها فيها، صعبه جداً، فبرضوا استثنيت خيار بيرزيت.

سلام: حاولتني تقديمي منح ببيرزيت؟

هبة: حاولت، قدمت لمنح، فطلعتني إنو منح يعطوا أحياء، فيزياء، كيمياء، رياضيات، لأنو هذه التخصصات نادر إلي بدلوها. صعبه أول إشي، وبعدين في ناس مش هالخيار يعني، فطلعتني منحة أحياء، بس برضوا أنا قدمتها يعني أنو هيكل فطلعتني هاي المنحة بس ما قبلتها.

سلام: معناتوا هس وصلنا للنجاح، شو عملتني بالنجاح؟

هبة: بالنجاح أنا كنت حابه أتخصص هندسة، فرحت ولفيت بالجامعة. يعني أنو أنا بعرفها من زمان، بس برضوا يعني الجامعة حلوه. رحت على الكليات، وسجلت فيها هندسه. هي فيها يعني النجاح تخصصات هندسه، طب، أي تخصص بدو إياه الواحد، بس أنا كنت حابه هندسه، فسجلت آخر إشي بالنجاح هندسه.

سلام: وكيف أقساطها هاي الجامعة.

هيه: النجاح أقساطها متوسطه، يعني أغلب سكان القرى بتلائمهم.

English translation:

Interviewer: What are you planning to do now that you have passed your Tawjihi [high school standard examinations]?

Student: I'm planning to enroll in one of the universities. But I'm a bit confused, because we have several universities and diverse specialties offered. Therefore, before making up my mind, I'd like to visit these universities to have a better understanding of what they offer in Palestine.

Interviewer: What are the names of the universities you have looked into so far?

Student: There is the University of Abu Dees, the University of Beer Zeit near Ramallah, and Al-Najah University.

Interviewer: Which university in particular are you hoping to get into?

Student: I'm really confused. Each of these universities has some different specialties and majors. Some programs are stronger in one university than in the other. It's hard to make up my mind. I went to [visited] the University of Abu Dees. I was planning to enroll in their radiology program. However, after talking to students in the program and asking them about the way it is run, I felt that I wasn't as interested. I have also toured the university's buildings, various schools and plazas. I have been able to meet a few professors in some of the majors I was considering there, too. They have made it clear to me that this university has the reputation of having a strong major in medicine. Since this has been outside of my interests, I have taken this university off of my list.

Interviewer: Then you went to [visited] the University of Beer Zeit.

Student: I went to [visited] the University of Beer Zeit on the same day. This university is one of the top universities in Palestine. At the time, I intended to specialize in foreign languages. Unfortunately, this major was not offered. I was told that I can major in English or French instead. I was also advised to consider other strong majors in this university, like engineering, physics, and mathematics. It seems that a number of scholarships are available in the science majors, such as biology, physics, and mathematics. I also toured the campus buildings and squares. I met my friends there. I was very pleased by the university. However, I was hoping to study foreign languages. I

felt that engineering in this university would be very hard for me. Therefore, I excluded this university too.

Interviewer: Have you tried applying for scholarships to the University of Beer Zeit?

Student: I did apply. They offer scholarships in the fields of biology, physics, chemistry, and mathematics, because these majors are not often chosen and few people enroll in them. Not many list them as their favorites. I applied and received a scholarship to study biology. But I didn't take it.

Interviewer: So now we are left with Al-Najah University. What have you done there?

Student: I was interested in their engineering program. I went across the campus, which I was already familiar with. It is a nice university. I visited the colleges and registered in the College of Engineering. The university has other majors like medicine and others. But engineering has been my interest.

Interviewer: How expensive are the fees in this university?

Student: The fees and tuition at Al-Najah University are modest and well-suited to the income of most people in the villages.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions:

Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated